



**Convention sur la conservation
des espèces migratrices
appartenant à la faune sauvage**

FRANÇAIS

ORIGINAL: ENGLISH

Distr. GENERAL

UNEP/CMS/Conf.7.12 Annexe
17 mai 2002

SEPTIEME SESSION DE LA
CONFERENCE DES PARTIES

Bonn, 18-24 septembre 2002

**RESUME DES PROPOSITIONS POUR DES AMENDEMENTS A APPORTER AUX
ANNEXES I ET II DE LA CONVENTION**

soumis par

Australie (AUS), Chili (CHL), Ghana (GHA), Mongolie (MNG), Paraguay (PRY), Pérou (PER),
Philippines (PHI), Sénégal (SEN), Uzbekistan (UZB)

APPENDIX I / ANNEXE I / APENDICE I

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotation/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Languas Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
	MAMMALIA						
	CETACEA						
	Balaenopteridae						
I/1	<i>Balaenoptera bonaerensis</i> *		Antarctic Minke Whale	Petite Rorqual de l'Antarctique	Rorcual enano del Antarctica	AUS	E, F, S
I/2	<i>Balaenoptera edeni</i> *		Bryde's whale; Tropical whale	Rorqual de Bryde; Rorqual Tropical; Baleinoptere de Bryde; Rorqual d'Eden	Ballena de Bryde	AUS	E, F, S
I/3	<i>Balaenoptera physalus</i> *		Fin Whale	Baleine fin, Baleine à nageoires, Baleinoptère commun, Rorqual commun	Ballena Aleta, Ballena Boba, Rorcual Común	AUS	E, F, S
I/4	<i>Balaenoptera borealis</i> *		Sei Whale, Coalfish Whale, Pollack Whale, Rudolph's Rorqual	Rorqual Sei, Baleinoptere de Rudolphi, Rorqual Boreal, Rorqual de Rudolphi	Ballena Sei, Ballena Boba, Rorcual Boreal, Rorcual de Rudolphi, Rorcual Norteno	AUS	E, F, S
	Neobalaenidae						
I/5	<i>Caperea marginata</i> *		Pygmy Right Whale	Baleine pygmee	Ballena franca pigmea	AUS	E, F, S
	Physeteridae						
I/6	<i>Physeter catodon</i> *		Sperm Whale	Cachalot	Ballena Esperma	AUS	E, F, S

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotation/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Langues Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
I/7	ARTIODACTYLA Camelidae <i>Camelus bactrianus</i>		Wild or Bactrian camel			MNG	E, F, S
AVES							
I/8	PROCELLARIIFORMES Procellariidae <i>Puffinus creatopus</i>		Pink-footed Shearwater		Fardela de ventre blanco, Fardela blanca	CHL	S, E, F
I/9 (a, b)	Pelecanoididae <i>Pelecanoides garnotii</i> **		Peruvian diving petrel	Puffinure de Garnot	Pato Yunco	CHL (a), PER (b)	S, E, F
I/10	CICONIIFORMES Ardeidae <i>Gorsachius goisagi</i>		Japanese Night Heron			PHI	E, F, S
I/11	Threskiornithidae <i>Platalea minor</i>		Black-faced Spoonbill			PHI	E, F, S

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotation/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Languas Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
	ANSERIFORMES						
	Anatidae						
I/12	<i>Anser cygnoides</i>		Swan Goose	Oie cynoide		MNG	E, F, S
I/13	<i>Anas formosa</i>		Baikal Teal	Sarcelle elegante, Canard de Formose	Cerceta del Baikal	MNG	E, F, S
	FALCONIFORMES						
	Accipitridae						
I/14	<i>Haliaeetus leucoryphus</i>		Pallas's Sea-Eagle, Pallas's Fishing Eagle	Pygargue de Pallas	Pigargo de Pallas	MNG	E, F, S
	GRUIFORMES						
	Gruidae						
I/15	<i>Grus vipio</i>		White-naped Crane	Crue a cou blanc	Grulla cuelliblanca	MNG	E, F, S
I/16	<i>Grus monacha</i>		Hooded Crane	Grue moine	Grulla monjita	MNG	E, F, S
	CHARADRIIFORMES						
	Scolopacidae						
I/17	<i>Tringa guttifer</i>		Spotted Greenshank			PHI	E, F, S

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotation/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Langues Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
I/18	<i>Eurynorhynchus pygmeus</i> Laridae		Spoon-billed Sandpiper			PHI	E, F, S
I/19	<i>Sterna bernsteini</i> PASSERIFORMES Emberizidae		Chinese Crested-Tern			PHI	E, F, S
I/20	<i>Sporophila palustris</i> Tyrannidae		Marsh Seed eater		Capuchino pecho blanco	PRY	S, E, F
I/21	<i>Alectrurus tricolor</i> ELASMOBRANCHII (PISCES) LAMNIFORMES Lamnidae		Cock-tailed Tyrant		Yetapá chico	PRY	S, E, F
I/22	<i>Carcharodon carcharias</i> *		Great white shark, White shark	Grand requin blanc, le grand requin	Jaquetón blanco, Marraco, Gran tiburón blanco	AUS	E, F, S

APPENDIX II / ANNEXE II / APENDICE II

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotation / Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Language langues Idiomas
	Ordo / Familia / Species		English	Français	Español		
	MAMMALIA						
	CETACEA						
	Balaenopteridae						
II/1	<i>Balaenoptera bonaerensis</i> *		Antarctic Minke Whale	Petite Rorqual de l'Antarctique	Rorcual enano del antarctica	AUS	E, F, S
II/2	<i>Balaenoptera edeni</i> *		Bryde's whale; Tropical whale	Rorquöual de Bryde; Rorqual Tropical; Baleinoptere de Bryde; Rorqual d'Eden	Ballena de Bryde	AUS	E, F, S
II/3	<i>Balaenoptera physalus</i> *		Fin Whale	Baleine Fin, Baleine à Nageoires, Baleinoptère Commun, Rorqual Commun	Ballena Aleta, Ballena Boba, Rorcual Común	AUS	E, F, S
II/4	<i>Balaenoptera borealis</i> *		Sei Whale, Coalfish Whale, Pollack Whale, Rudolph's Rorqual	Rorqual Sei, Baleinoptere de Rudolphi, Rorqual Boreal, Rorqual de Rudolphi	Ballena Sei, Ballena Boba, Rorcual Boreal, Rorcual de Rudolphi, Rorcual Norteno	AUS	E, F, S
	Neobalaenidae						
II/5	<i>Caperea marginata</i> *		Pygmy Right Whale	Baleine pygmee	Ballena franca pigmaea	AUS	E, F, S
	Physeteridae						
II/6	<i>Physeter catodon</i> *		Sperm Whale	Cachalot	Ballena Esperma	AUS	E, F, S

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotation / Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Language langues Idiomas
	Ordo / Familia / Species		English	Français	Español		
II/7	Delphinidae <i>Orcinus orca</i>	All populations not already listed	Killer Whale, Orca	Orque, Epaulard	Orca	AUS	E, F, S
	CARNIVORA						
	Otariidae						
II/8	<i>Otaria flavescens</i>		South American sea lion	Lion de mer d'Amérique du Sud	León marino sudamericano	PER	S, E
II/9	<i>Arctocephalus australis</i>		South American fur seal	Otarie d'Amérique du Sud	Lobo fino sudamericano	PER	S, E
	SIRENIA						
	Trichechidae						
II/10	<i>Trichechus senegalensis</i>		West African manatee	Lamantin ouest-africain		GHA	E, F
II/11	<i>Trichechus inunguis</i>		Amazonian manatee		Manatí amazónico	PER	S, E
	PERISSODACTYLA						
	Equidae						
II/12	<i>Equus hemionus</i>		Asiatic wild ass	Ane sauvage de l'Asie, hemione	Asno salvaje asiatico	MNG	E

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotation / Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Language langues Idiomas
	Ordo / Familia / Species		English	Français	Español		
	ARTIODACTYLA						
	Bovidae						
II/13	<i>Gazella subgutturosa</i>		Goitered or Black-tailed gazelle	gazelle á goitre		MNG E	
II/14	<i>Procapra gutturosa</i>		Mongolian or White-tailed gazelle			MNG E	
II/15	<i>Saiga tatarica tatarica</i>		Saiga Antelope			UZB E	
	AVES						
	PSITTACIFORMES						
	Psittacidae						
II/16	<i>Brotogeris pyrrhopterus</i>				Perico macareño	PER S, E	
	PASSERIFORMES						
	Emberizidae						
II/17	<i>Polystictus pectoralis pectoralis</i>		Bearded Tachuri		Tachurí canela	PRY S, E	
II/18	<i>Sporophila ruficollis</i>		Dark-throated Seedeater		Capuchino garganta café	PRY S, E	

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotation / Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Language langues Idiomas
	Ordo / Familia / Species		English	Français	Español		
II/19	Tyrannidae <i>Pseudocolopteryx dinellianus</i>		Dinelli's Doradito		Doradito pardo	PRY	S, E
II/20	COLUMBIFORMES Columbidae <i>Streptopelia turtur turtur</i>			Tourterelle des bois au Tourterelle européenne		SEN	F, E, S
II/21	ELASMOBRANCHII (PISCES) LAMNIFORMES Lamnidae <i>Carcharodon carcharias</i> *		Great white shark, White shark	Grand requin blanc, le Grand requin	Jaquetón blanco, Marraco, Gran tiburón blanco	AUS	E, F, S

- N.B.
- * Signifies a species proposed for listing in both Appendix I and II;
 - * Significa que la especie ha sido propuesta para los Apendices I y II;
 - * Signifie espèces proposées à l'inscription aux Annexes I et II.

**Two distinct proposals have been submitted by the governments of Chile and Peru

** Deux propositions différentes ont été soumises par les gouvernements du Chili et du Pérou

** Dos propuestas distintas han sido remitidas por los gobiernos de Chile y Perú